

## CONCURSUL INTERNAȚIONAL DE SOLUȚII ZONA CENTRALĂ TULCEA

### TULCEA CENTRAL AREA INTERNATIONAL DESIGN COMPETITION

#### RUNDA 2 ÎNTREBĂRI ȘI RĂSPUNSURI

#### QUESTIONS AND ANSWERS ROUND 2

Nr. No.	Întrebare Question	Răspuns Answer
1.	<p><b>RO:</b> Cetățenii indieni pot participa la concurs?</p> <p><b>EN:</b> <i>Can Indian Citizen participate in the competition?</i></p>	<p><b>RO:</b> Întrucât scopul acestui concurs este <u>selectarea celei mai bune soluții pentru regenerarea urbană a zonei centrale a Municipiului Tulcea, pentru atribuirea contractului de servicii de proiectare</u>, punctul 1.3.1. din Regulamentul concursului („Concursul de soluții este public, într-o singură fază, deschis pentru <b>România, țările Uniunii Europene și Spațiului Economic European și Confederația Elvețiană.</b>”) indică faptul că arhitectul câștigător trebuie să asigure semnarea documentației tehnice în vederea parcurgerii procedurii de avizare-autorizare și asumarea răspunderii profesionale conform legii. Așadar, arhitecții cu drept de semnătură în <b>Uniunea Europeană, Spațiul Economic European și Confederația Elvețiană</b> pot participa la concurs <b>cu condiția ca în cazul câștigării concursului să facă dovada deținerii dreptului de semnătură ca arhitect în țara respectivă și inițierii demersului de dobândire a dreptului de semnătură pentru prestare temporară de servicii în domeniul arhitecturii pe teritoriul României conform legii 184/2001</b> privind organizarea și exercitarea profesiei de arhitect (rep.), art. 12, alin. (3):</p> <p>„Arhitecții cetățeni ai statelor membre ale Uniunii Europene, cei ai statelor membre ale Spațiului Economic European și cetățenii Confederației Elvețiene care au dreptul de a exercita profesia de arhitect cu drept de semnătură sau alt drept echivalent în unul dintre aceste state și care solicită dreptul de a presta temporar sau ocazional servicii în domeniul arhitecturii pe teritoriul României, fără a solicita stabilirea în România, vor dobândi drept de semnătură fără să fie înscrși în Tabloul Național al Arhitecților și vor fi</p>
2.	<p><b>RO:</b> Este obligatoriu ca participanții să fie înregistrați ca arhitecți în România?</p> <p><b>EN:</b> <i>Do participants have to be registered as architects in Romania?</i></p>	<p>„Arhitecții cetățeni ai statelor membre ale Uniunii Europene, cei ai statelor membre ale Spațiului Economic European și cetățenii Confederației Elvețiene care au dreptul de a exercita profesia de arhitect cu drept de semnătură sau alt drept echivalent în unul dintre aceste state și care solicită dreptul de a presta temporar sau ocazional servicii în domeniul arhitecturii pe teritoriul României, fără a solicita stabilirea în România, vor dobândi drept de semnătură fără să fie înscrși în Tabloul Național al Arhitecților și vor fi</p>

înregistrați automat în Ordinul Arhitecților din România, pe durata prestării serviciilor respective.”

Concurenții persoane juridice și individuale din afara României, Uniunii Europene, Spațiului Economic European și Confederației Elvețiene pot participa la concurs exclusiv în asociere cu una dintre formele legale menționate în Regulament, punctele 2.1.1 și 2.1.2:

„2.1.1. Concurenții pot fi birouri individuale de arhitectură, asocieri constituite de birouri individuale de arhitectură sau alte forme legale de exercitare a profesiei de arhitect sau urbanist, potrivit legislației naționale a statului de proveniență sau persoane juridice (societăți comerciale de proiectare) din România sau din alte țări, fie individual sau în asociere. **În cazul unei asocieri, liderul acesteia va înscrie proiectul în concurs.**

**2.1.2. Concurenții persoane juridice vor avea obligatoriu ca asociat sau angajat un arhitect cu drept de semnătură, membru al Ordinului Arhitecților din România sau al unei organizații similare din țara sa,** care exercită legal profesia de arhitect potrivit legislației naționale a statului de proveniență. Individual sau prin asociere, concurenții trebuie să dețină capacitatea de încheiere a unui contract de servicii de proiectare pe teritoriul României, capacitate ce va trebui dovedită în fața Autorității Contractante, în cazul câștigării concursului.”

În vederea echivalării dreptului de semnătură pentru arhitecții care dețin acest drept în statele UE, membre ale Spațiului Economic European și Confederației Elvețiene, în cazul câștigării concursului, vă rugăm să aveți în vedere următoarele: „Arhitecții dobândesc drept de semnătură acordat de către Ordinul Arhitecților din România (OAR), în condițiile legii, dacă au exercițiul deplin al drepturilor civile, dacă îndeplinesc condițiile de onorabilitate și de stagiu sau, după caz, de experiență profesională practică, prevăzute de Legea 184/2001 privind organizarea și exercitarea profesiei de arhitect, republicată, cu modificările și completările ulterioare și de Directiva 2005/36/CE privind recunoașterea calificărilor profesionale,

consolidată.” Procedura specifică pentru obținerea dreptului de semnătură, și, implicit, a capacității de a presta servicii arhitecturale pe teritoriul României, este descrisă pe site-ul Ordinului Arhitecților din România, în cadrul articolului disponibil online la acest link: <https://www.oar.archi/exercitarea-profesiei/recunoastere-calificari-internationale-si-echivalare-sau-dobandire-drept-de-semnatura-recognition-of-international-qualification-and-right-of-signature>, respectiv la punctul 2.3. „Acquiring the signature right by nationals of the Member States of the EU, EEA and the Swiss Confederation who have the right to practice the profession as an architect with the signature right or another equivalent right in one of these states and who apply for the right to provide architectural services in Romania on a temporary and occasional basis”

**Facem precizarea că naționalitatea concurenților nu constituie o condiție pentru participarea în concurs.**

***EN: Since the purpose of this competition is to select the best project for the urban regeneration of the central area of Tulcea Municipality, for the award of the design services contract, indication expressed in point 1.3.1. of the Competition Rules (“The Design Competition is a public, single-stage competition, **open to all countries of the European Union, of the European Economic Area, and to the Swiss Confederation.**”) is given by the fact that the winning architect must ensure the signing of the technical documentation for the approval-authorization procedure and must undertake the professional responsibilities according to the law.***

***Therefore, certified architects **from Romania, the European Union, the European Economic Area and the Swiss Confederation** can participate in the competition provided that in case of winning the competition they prove the right to authorize projects as an architect in that country and they initiate the process of acquiring the right to signature for the temporary provision of services in the field of architecture on the Romanian territory according to law 184/2001 regarding the organization and exercise of the profession of architect (rep.), art. 12, para. (3):***

*"Architects who are citizens of the Member States of the European Union, those of the Member States of the European Economic Area and citizens of the Swiss Confederation who have the right to practice the architect profession with a right of signature or other equivalent right in one of those States and who provide temporary or occasional services in the field of architecture in Romania, without requesting establishment in Romania, will acquire the right to sign without being registered in the National Register of Architects and will be automatically registered in the Order of Architects in Romania, during the provision of those services."*

**Competitors established as legal or individual entities outside Romania, the European Union, the Economic European Area or the Swiss Confederation can participate in the competition exclusively in association with one of the legal forms mentioned by the Competition Rules, points 2.1.1 and 2.1.2:**

*"2.1.1. The competitors may be individual architecture offices, partnerships formed by individual architecture offices, or **other legal forms of exercising the profession of architect or urban planner**, according to the national legislation of the state of origin or legal persons (design companies) in Romania or in other countries, either individually or as a joint venture. In the case of a joint venture, its leader will register the project in the competition.*

*2.1.2. The candidates entering the Competition as legal entities shall have as associate or employee a certified architect, **member of the Order of Architects in Romania or of a similar organization in his or her country of origin**, legally practicing and having the required qualification as an architect, in compliance with the national legislation of his or her country of origin. The candidates, whether individually or as joint ventures, must have the legal capacity of concluding a design services contract in Romania, which will have to be proven to the Contracting Authority, should they win the Competition."*

		<p><u><i>In order to recognize the signature rights of chartered architects from EU Member States, the Member States of the European Economic Area and the Swiss Confederation, in case of winning the competition, please note the following: "Architects acquire the signature rights granted by the Order of Architects of Romania (OAR), in accordance with the law, if they have the full exercise of civil rights, if they meet the conditions of honorability and trainee period, as the case may be, of practical professional experience, provided by Law 184/2001 on the organization and exercise of the profession of architect, republished, as subsequently amended and supplemented, by Directive 2005/36 / EC on the recognition of professional qualifications, consolidated." The specific procedure for obtaining the right to authorize projects, and, implicitly, the capacity to provide architectural services on the Romanian territory, is described on the website of the Order of Architects of Romania, within the article available online at this link: <a href="https://www.oar.archi/exercitarea-profesiei/recunoastere-calificari-internationale-si-echivalare-sau-dobandire-drept-de-semnatura-recognition-of-international-qualification-and-right-of-signature">https://www.oar.archi/exercitarea-profesiei/recunoastere-calificari-internationale-si-echivalare-sau-dobandire-drept-de-semnatura-recognition-of-international-qualification-and-right-of-signature</a>, point 2.3. „Acquiring the signature right by nationals of the Member States of the EU, EEA and the Swiss Confederation who have the right to practice the profession as an architect with the signature right or another equivalent right in one of these states and who apply for the right to provide architectural services in Romania on a temporary and occasional basis.”</i></u></p> <p><b>We mention that the candidates' nationality does not represent a condition for participation in the competition.</b></p>
3.	<p><b>RO:</b> Înțelegem că propunerea finală trebuie depusă numai în format fizic, la adresa specificată în documentația de concurs. Am fi recunoscători dacă ați putea clarifica acest aspect:</p> <p>Sunt necesare acțiuni sau documente suplimentare pentru finalizarea înregistrării înainte de termenul limită de</p>	<p><b>RO:</b> Nu sunt necesare acțiuni sau documente suplimentare pentru finalizarea înregistrării înainte de termenul limită de depunere.</p> <p>Concursul de soluții este o procedură cu anonimat care se desfășoară off-line, iar înregistrarea în procedură reprezintă depunerea ofertei conform anexei 2.1. Regulamentul Concursului. Pentru detalii privitoare la depunerea ofertelor, vă rugăm să consultați punctul 3.8.PREDAREA PROIECTELOR din Regulament.</p>

<p>depunere (de exemplu, depunerea de formulare de identificare, preînregistrare digitală sau declarații de echipă)?</p> <p>Se va emite un număr de identificare sau de referință oficial de înregistrare înainte de depunere?</p> <p>Este posibilă confirmarea primirii propunerii noastre la livrare?</p> <p><b>EN:</b> <i>We understand that the final submission is to be made in physical format only, delivered to the address specified in the competition documentation. We would be grateful if you could clarify:</i></p> <p><i>Are there any additional actions or documentation required to complete registration prior to the submission deadline (e.g., submission of identification forms, digital pre-registration, or team declarations)?</i></p> <p><i>Will a formal registration ID or reference number be issued prior to submission?</i></p> <p><i>Is it possible to confirm receipt of our submission upon delivery?</i></p>	<p>Formularele de participare, formularele de identificare etc. vor fi predate odată cu oferta tehnică și oferta financiară, în plicul secretizat, conform punctului 3.6. CONȚINUTUL PROIECTELOR din Regulament.</p> <p>Nu se va emite un număr de identificare sau de referință oficial de înregistrare înainte de depunere. La momentul depunerii ofertei, în cadrul secretariatului de primire, coletul ce conține oferta va primi un număr de înregistrare de la secretariatul de primire,</p> <p><i>3.8.3. Secretariatul de primire va atribui coletelor candidaților care îndeplinesc condițiile prevăzute la art. 2.3.2 câte un număr de înregistrare, care va fi apoi înscris într-un tabel nenominal de primire. Tabelul conține doar numărul de înregistrare și ora la care a fost primit coletul.</i></p> <p>ulterior, în cadrul comisiei tehnice, oferta va primi un alt număr, cel de concurs.</p> <p><i>3.7.5. Comisia tehnică asigură păstrarea anonimatului atribuind fiecărui proiect un număr aleatoriu de trei cifre, care se va folosi pe tot parcursul jurizării (număr de concurs).</i></p> <p>Correspondența dintre acestea și codul alfa-numeric ales de concurent va fi comunicată odată cu anunțarea rezultatelor. Pentru detalii privitoare la procedura de dublă anonimizare, vă rugăm să consultați punctul 3.7. ANONIMATUL PROIECTELOR din Regulament.</p> <p>Confirmarea primirii propunerii la livrare din partea Secretariatului de Primire se realizează prin două metode:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Eliberarea unei dovezi de depunere cu numărul de înregistrare pentru predarea personală a coletului,</li><li>2. Semnarea confirmării de primire de către secretariat pentru serviciile de curierat prin care a fost transmis coletul.</li></ol>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Conform punctului 3.8.4 din Regulament, participanții au datoria de a se asigura că coletul lor va ajunge la sediul secretariatului de primire până la data limită de predare a ofertelor.

*3.8.4. Proiectele trimise prin curier vor trebui să ajungă la aceeași dată limită de predare, conform calendarului concursului. Concurenții vor expedia proiectele prin curier numai cu confirmare de primire.*

*Pentru proiectele trimise prin curier concurenții au datoria să se asigure că data și ora expedierii este înscrisă pe ambalaj/tub și va ajunge la sediul secretariatului de concurs până la data și ora prevăzută în calendarul concursului. Coletele ajunse după ora prevăzută în calendar vor fi respinse, iar autorii notificați în termen de 72 de ore. Notificarea autorilor presupune deschiderea plicului secretizat și implicit ruperea anonimatului.*

**Important:** *Pentru proiectele trimise prin curier din afara Spațiului Economic European, nu se va folosi serviciul de trimitere cu valoare declarată. Organizatorul concursului nu își asumă plata taxelor vamale sau a serviciilor de curierat.*

**EN:** *No additional actions or documents are required to complete registration prior to the submission deadline.*

*The design competition is an anonymized off-line procedure, and the registration is the submission of the offer according to Annex 2.1 Competition Rules. For details regarding the submission of proposals, please see point 3.8. PROJECTS' SUBMISSION of the Rules. The application forms, identification forms, etc., must be submitted together with the technical and financial offers, in a sealed envelope, as described in point 3.6. CONTENT OF THE PROJECTS of the Rules.*

*No official identification or registration reference number will be issued prior to submission. The package containing the offer will be given a secretariat registration number at the time of submission of the offer,*

*3.8.3. A registration number will be assigned by the Reception Secretariat to the candidates' packages that meet the conditions provisioned in art.*

*2.3.2. The registration number will be recorded in a non-nominal table*

*Subsequently, within the technical committee, the proposal will be given a different number, the competition number.*

*3.7.5. The Technical Committee shall ensure the protection of anonymity by assigning a three-digit random number (competition number) to each project, number which will be used throughout the entire Jury assessment phase.*

*The correlation between these two numbers and the alpha-numeric symbol chosen by the participant will be communicated when the results are announced. For details on the double anonymization procedure, please refer to point 3.7. PROJECTS' ANONYMITY of the Rules.*

*Confirmation for the delivery of the proposal by the Reception Secretariat is carried out through two methods:*

- 1. Issuing a proof of submission with the registration number for personal delivery of the parcel,*
- 2. Signing the confirmation of receipt by the reception secretariat for the courier service through which the parcel was delivered.*

*According to point 3.8.4 of the Rules, it is the participants' responsibility to ensure that their package arrives at the Reception Secretariat's office by the deadline for submission of proposals.*

		<p>3.8.4. The projects sent by courier must also arrive in time with the delivery deadline, in accordance with the Competition schedule. The candidates shall send the projects only with acknowledgment of receipt. The candidates shall ensure that the expedition date and time are marked on the package/tube, and that the sent materials shall reach the headquarters of the Competition Secretariat before the deadline indicated in the competition schedule. The parcels that arrive after the time stipulated in the competition schedule shall be rejected and the authors shall be notified within 72 hours. Notification of the authors involves opening the sealed envelope and thus breaking anonymity.</p> <p><b>Important:</b> For projects sent by couriers from outside the European Economic Area, the declared value delivery service will not be used. The competition Organizer does not assume responsibility for payment of customs duties or courier services.</p>
4.	<p><b>RO:</b> Unde pot găsi caietul de sarcini al concursului? <b>EN:</b> Where can I find the tender brief?</p>	<p><b>RO:</b> Caietul de sarcini nu este un document al acestei proceduri. Documentele procedurii de atribuire prin concursul de soluții sunt:</p> <p>ANEXA 1 – TEMA DE CONCURS 1.1. Tema de concurs ANEXA 2 – REGULAMENTUL CONCURSULUI 2.1. Regulamentul concursului 2.2. Formulare de participare 2.3. Propunere financiară și descriere servicii și termene contractate 2.4. Formulare negociere câștigător 2.5. Model contract de proiectare 2.6. Estimare Costuri 2.7. Formular de identificare 2.8. Model cerere premiu 2.9. Borderou documentație de concurs ANEXA 3 – DOCUMENTAȚIE DE URBANISM ȘI AVIZE 3.1. Certificat de urbanism</p>

- 3.2. Extrase de Carte Funciară
- 3.3. Extras Plan Urbanistic General al Municipiului Tulcea
- 3.4. Extras PUZ Mircea cel Bătrân

ANEXA 4 – STUDII

- 4.1. Studii istorice

ANEXA 5 – INVESTIGAȚII TEHNICE

- 5.1. Ridicări topografice cu rețele
- 5.2. Studiu geotehnic
- 5.3. Extras Registrul Spațiilor Verzi
- 5.4. Proiect ape meteorice Tulcea

ANEXA 6 – DOCUMENTATIE SUPOORT

- 6.1. Plan suport – limite de concurs
- 6.2. Plan suport – construcții existente
- 6.3. Planuri încadrare în zonă OCPI

ANEXA 7 – DOCUMENTAȚIE FOTOGRAFICĂ

- 7.1. Piața Mircea cel Bătrân
- 7.2. Unirii
- 7.3. Trei Fântâni
- 7.4. Zona de viziune
- 7.5. Perspectivă Monumentul Eroilor

ANEXA 8 – DOCUMENTAȚIE SUPLIMENTARĂ

- 8.1. Consultarea populației

Recomandăm parcurgerea întregii documentații de concurs, alături de documentul Q&A1 și documentația suplimentară eferente primei runde de clarificări. Le puteți descărca din SEAP (Sistemul electronic de achiziții publice): <https://www.e-licitatie.ro/pub/notices/dc-notice/v2/view/100004220>, sau de pe site-ul oficial al concursului: <https://oar.archi/concursuri/oar/zona-centrala-tulcea/>

**EN:** *The tender brief is not a document of this procedure. The documents of the procurement procedure through this design competition are:*

ANNEX 1 – COMPETITION BRIEF

1.1. Competition brief

		<p><b>ANNEX 2 – COMPETITION RULES</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>2.1. <i>Competition Rules</i></li><li>2.2. <i>Participation Forms</i></li><li>2.3. <i>Financial proposal and description of the contracted services and terms</i></li><li>2.4. <i>Winner Negotiation Forms</i></li><li>2.5. <i>Design Services Contract</i></li><li>2.6. <i>Cost Estimate</i></li><li>2.7. <i>Identification Form</i></li><li>2.8. <i>Award request model</i></li><li>2.9. <i>Table of contents</i></li></ul> <p><b>ANNEX 3 – URBAN DOCUMENTATION AND PERMITS</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>3.1. <i>Urban Planning Certificate</i></li><li>3.2. <i>Excerpts from the Land Registry</i></li><li>3.3. <i>Excerpt from the General Urban Plan of Tulcea</i></li><li>3.4. <i>Excerpt from Mircea cel Bătrân Zonal Urban Plan</i></li></ul> <p><b>ANNEX 4 – STUDIES</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>4.1. <i>Historical studies</i></li></ul> <p><b>ANNEX 5 – TECHNICAL INVESTIGATIONS</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>5.1. <i>Topographical surveys with networks</i></li><li>5.2. <i>Geotechnical study</i></li><li>5.3. <i>Excerpt from the Green Spaces Register</i></li><li>5.4. <i>Storm water project Tulcea</i></li></ul> <p><b>ANNEX 6 – SUPPORT DOCUMENTATION</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>6.1. <i>Support plan - competition boundaries</i></li><li>6.2. <i>Support plan - existing constructions</i></li><li>6.3. <i>OCPI Area zoning plans</i></li></ul> <p><b>ANNEX 7 – PHOTOGRAPHIC DOCUMENTATION</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>7.1. <i>Mircea cel Bătrân Square</i></li><li>7.2. <i>Unirii</i></li><li>7.3. <i>Trei Fântâni</i></li><li>7.4. <i>Vision area</i></li><li>7.5. <i>Perspective from the Heroes' Monument</i></li></ul> <p><b>ANNEX 8 – ADDITIONAL DOCUMENTATION</b></p>
--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

		<p style="text-align: center;"><i>8.1. Public consultation</i></p> <p><i>We recommend that you read the entire competition documentation, together with the Q&amp;A1 document and the additional documentation related to the first round of clarifications. You can download them from SEAP (the electronic public procurement system): <a href="https://www.e-licitatie.ro/pub/notices/dc-notice/v2/view/100004220">https://www.e-licitatie.ro/pub/notices/dc-notice/v2/view/100004220</a>, or from the official website of the competition: <a href="https://oar.archi/en/concursuri/oar/tulcea-central-area/">https://oar.archi/en/concursuri/oar/tulcea-central-area/</a></i></p>
<p>5.</p>	<p><b>RO:</b> În cazul în care câștigătorul Premiului I din cadrul concursului devine, din motive obiective, indisponibil pentru încheierea sau prestarea contractului de servicii de proiectare ulterior atribuirii premiului, care sunt consecințele juridice și financiare? Se menține acordarea premiului I; se ia premiul II iar premiul I merge la următorul clasat sau se inițiază o altă procedură?</p> <p><b>EN:</b> <i>Suppose the winner of the first prize in the competition becomes, for objective reasons, unavailable for the conclusion or performance of the design service contract after the award of the prize. What are the legal and financial consequences? Is the award of the first prize maintained? Is the second prize taken, and is the first prize to be awarded to the next runner-up, or is another procedure initiated?</i></p>	<p><b>RO:</b> În situația în care echipa clasată pe locul I nu semnează contractul de servicii de proiectare cu autoritatea contractantă, autoritatea contractantă va chema la negociere următoarea echipă din clasament, conform punctului 4.2.9 din anexa 2.1. Regulamentul concursului.</p> <p>„4.2.9 În cazul în care Autoritatea Contractantă nu ajunge să încheie contractul de servicii de proiectare cu câștigătorul, din motive care nu îi sunt imputabile, cum ar fi, dar fără a se limita la: caz fortuit, forță majoră, retragerea concurentului din procedură prin neprezentarea la procedura de negociere, nedepunerea documentelor solicitate conform pct. 4.2.10, are dreptul să invite, în vederea încheierii contractului, la procedura de negociere fără publicarea prealabilă a unui anunț de participare, concurentul clasat pe următorul loc, în ordinea descrescătoare stabilită de juriu.”</p> <p>Conform legislației de achiziții publice, precum și a regulamentului de concurs, în cazul în care echipa clasată pe primul loc în urma jurizării nu semnează contractul de servicii de proiectare din motive care îi sunt imputabile, aceasta va fi considerată respinsă din procedură și nu va beneficia de premiul pentru locul I – contractul de servicii de proiectare, și nici de alt premiu în bani.</p>

Specific, pentru această întrebare, în cazul în care câștigătorul nu este disponibil să semneze contractul, contrar declarației de disponibilitate depusă în documentele concursului, în plicul secretizat, acesta va fi respins din procedură.

Clasamentul se va modifica, păstrând ierarhia stabilită de juriu prin raportul juriului; echipa clasată inițial pe locul II va fi clasată pe primul loc, echipa clasată pe locul III va fi clasată pe locul II ș.a.m.d. Fiecare va beneficia de premiul aferent noii poziții din clasament. Conform punctul 3.18.4 din Anexa 2.1 Regulamentul concursului:

„3.18.4 În caz de diferențe între cele două părți, Autoritatea Contractantă are obligația de a relua procedura de negociere cu ceilalți premianți, obligatoriu în ordinea descrescătoare a pozițiilor premiate în concurs. Suma deja plătită ca premiu se va scădea din prima tranșă a Contractului.”

Dacă contractul nu se semnează din motive care nu îi sunt imputabile echipei clasată pe primul loc, și dacă aceste motive nu cad sub incidența cazurilor menționate la punctul 4.2.9, aceasta are libertatea de a își apăra interesele prin mijloacele puse la dispoziție de lege, primul recurs fiind depunerea unei contestații la Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor (CNSC).

De asemenea menționăm articolul 4.2.8 din Anexa 2.1. Regulamentul concursului care precizează aspectele care fac obiectul negocierii:

„4.2.8. Câștigătorul concursului căruia i se va încredința lucrarea va fi invitat de Autoritatea Contractantă la procedura de negociere fără publicarea prealabilă a unui anunț de participare conform prevederilor art. 104 alin. (7) din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, în vederea încheierii contractului de servicii de proiectare.

Precizări:

- negocierea nu poate avea ca subiect soluția de arhitectură;
- negocierea poate fi făcută doar în sensul micșorării valorilor propuse, nu

		<p>al creșterii acestora;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- negocierea va avea ca subiect calibrarea dintre prețul și durata de execuție oferite pentru fiecare dintre misiunile contractate.</li><li>- în cadrul negocierii, se pot detalia clauzele contractuale, stabili jaloane intermediare, proceduri specifice de derulare a contractului, sesiuni comune de lucru etc.”</li></ul> <p><b>EN:</b> <i>If the team ranked first does not sign the design service contract with the Contracting Authority, the Contracting Authority will call for negotiations with the next ranked team, in conformity with point 4.2.9 of Annex 2.1. Competition Rules:</i></p> <p><i>„4.2.9. Should the Contracting Authority not conclude the design services contract with the competition winner, for reasons beyond its control, for example, but not limited to: fortuitous case, force majeure, withdrawal of the competitor from the procedure by not presenting at the negotiation procedure, failure to submit the required documents according to article 4.2.10, the Contracting Authority has the right to invite the other candidates in decreasing order of their ranking, as established by the Jury, to the negotiation procedure, without prior publication of a participation notice, with the purpose of concluding the contract.”</i></p> <p><i>In accordance with public procurement legislation and the rules of the competition, if the team ranked first by the jury does not sign the design services contract for reasons for which it is responsible, it will be considered rejected from the procedure and will not receive the first-place prize - the design service contract, nor any other cash prize.</i></p> <p><i>Specifically, for this question, if the winner is not available to sign the contract, contrary to the declaration of availability submitted in the competition documents, in the sealed envelope, they will be excluded from the procedure.</i></p>
--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*The ranking will be modified, keeping the hierarchy established by the jury in the jury's report; the team initially ranked second will be ranked first, the team ranked third will be ranked second, and so on, and each will receive the prize corresponding to the new ranking position. According to the point 3.18.4 of the Annex 2.1 Competition Rules:*

*„3.18.4 Should any disputes between the two parties emerge, the Contracting Authority shall reinstate the negotiation procedure with the other awarded candidates, mandatorily in descending order of their ranking positions in the competition. The amount already paid as a prize will be deducted from the first installment of the contract.”*

*If the contract is not signed for reasons not attributable to the first-place team, and if these reasons do not fall within the cases referred to in point 4.2.9, the first-place team is free to defend its interests by the means available to it by law, first remedy is to file an appeal to the National Appeals Settlement Council (CNSC).*

*We also mention Article 4.2.8 from Annex 2.1. Competition Rules, which specifies the aspects subject to negotiation:*

*„4.2.8. The winner of the competition, to whom the work shall be awarded, shall be invited by the Contracting Authority to the negotiation procedure, without prior publication of a participation notice, in accordance with the provisions under art. 104 para. (7) of Law no. 98/2016 regarding public procurement, to conclude the design services contract.*

*We mention that:*

- the architectural solution shall not be subject of the negotiation.*
- the negotiation may be made only as to decrease the proposed values, not to increase them.*
- the negotiation will deal with the issue of calibration between the price and time offered for each of the contracted design missions.*

		- during the negotiation, the contract terms can be detailed, intermediate milestones can be set, specific procedures for the contract and joint working sessions can be determined, etc.”
6.	<p><b>RO:</b> Studiul de mobilitate urbană (recepționat de către Primăria Tulcea în 2024) este unul dintre studiile de fundamentare care stau la baza documentației PUG aflate în lucru acum. Vă rugăm să puneți la dispoziție măcar acest studiu de mobilitate urbană, ținând cont că studiul de trafic pentru închiderea circulației auto pe str. Unirii, nu este disponibil.</p> <p><b>EN:</b> <i>The urban mobility study (received by the Tulcea Municipality in 2004) is one of the substantiation studies underlying the General Urban Plan documentation now in progress. Please make available at least this urban mobility study, considering that the traffic study to close the auto circulation on Unirii Street is not available.</i></p>	<p><b>RO:</b> Studiul de mobilitate urbană recepționat de către Primăria Tulcea în 2024 reflectă doar situația actuală la nivelul orașului și conține date generale asupra traficului, care va fundamenta propunerea preliminară a PUG-ului actualizat. Pentru mai multe informații, puteți consulta punctul A3.2 Studiu de mobilitate urbană de la următorul link: <a href="https://pug.primariatulcea.ro/etapizare/etapa-01-etapa-de-initiere/">https://pug.primariatulcea.ro/etapizare/etapa-01-etapa-de-initiere/</a> .</p> <p>În forma actuală, aceste informații nu au impact asupra temei de concurs.</p> <p>De asemenea, vă rugăm să consultați răspunsurile date în cadrul sesiunii de clarificări Q&amp;A1 întrebărilor cu numerele 12, 13 și 14.</p> <p><b>EN:</b> <i>The urban mobility study received by Tulcea City Hall in 2024 only reflects the current situation at the city level and contains general traffic data, which will substantiate the preliminary proposal of the updated PUG (General Urban Plan). For more information, please refer to point A3.2 Urban Mobility Study at the following link: <a href="https://pug.primariatulcea.ro/etapizare/etapa-01-etapa-de-initiere/">https://pug.primariatulcea.ro/etapizare/etapa-01-etapa-de-initiere/</a> (it can be automatically translated into English with the Google Translate add-on).</i></p> <p><i>In its current form, this information does not impact the competition brief.</i></p> <p><i>Please also refer to the answers given during the Q&amp;A1 clarification session to questions 12, 13, and 14.</i></p>
7.	<p><b>RO:</b> Vă rugăm să puneți la dispoziția participanților un plan corelat cu codurile de identificare a speciilor de vegetație din RSV care deocamdată nu se pot localiza exact pe specii de arbori.</p>	<p><b>RO:</b> Registrul Spațiilor Verzi este un instrument online interactiv care poate fi accesat urmând link-ul: <a href="https://gis.info-design.ro/RSVTulcea/">https://gis.info-design.ro/RSVTulcea/</a>. Identificatorii arborilor din extrasele RSV puse la dispoziție în documentația de concurs pot fi corelate cu poziția acestora în plan folosind sistemul interactiv din link-ul de mai sus.</p>

	<p><b>EN:</b> Please provide the participants with a plan correlated with the RSV vegetation species identification codes that, so far, cannot be localized accurately by tree species.</p>	<p>De asemenea, vă punem la dispoziție un plan corelat cu codurile de identificare a speciilor de vegetație din RSV, format *.pdf și *.dwg. Vă rugăm să consultați Anexa 10 – DOCUMENTAȚIE SUPLIMENTARĂ Q&amp;A2.</p> <p><b>EN:</b> The Green Spaces Register is an interactive online tool that can be accessed by following the link: <a href="https://gis.info-design.ro/RSVTulcea/">https://gis.info-design.ro/RSVTulcea/</a>. The tree identifiers in the RSV excerpts provided in the competition documentation can be mapped to their position in the plan using the interactive system in the link above.</p> <p>We also provide a plan correlated with the RSV vegetation species identification codes in *.pdf and *.dwg format. Please see Annex 10 - ADDITIONAL DOCUMENTATION Q&amp;A2.</p>
<p>8.</p>	<p><b>RO:</b> Vă rugăm să ne precizați dacă în evaluările privind “Estimarea plafonului maxim de investiție și proiectare” au fost incluse și costurile pentru elementele de infrastructură de încărcare electrică (biciclete/ trotinete electrice, smart phone etc).</p> <p><b>EN:</b> Please let us know if the “Maximum Cost Estimate for the investment and design” assessments have also included costs for electric charging infrastructure elements (electric bikes/ scooters, smart phones, etc).</p>	<p><b>RO:</b> Pentru a estima plafonul maxim al valorii de investiție a fost făcut un studiu comparativ pentru investiții similare de dată recentă, atât în România cât și în spațiul european. Studiul comparativ a fost realizat ținând cont de cele trei tipuri de spații urbane propuse spre amenajare, respectiv piața, strada pietonală și zona parcului către faleză. Dat fiind caracterul unic al ansamblului propus, precum și diversitatea tipurilor de intervenții ce îl compun, s-a realizat o structurare a elementelor componente care să ofere o defalcare cât mai clară a obiectivelor investiției păstrând în același timp flexibilitatea intervenției.</p> <p>Costul de execuție estimat reprezintă suma costurilor de execuție estimate pentru fiecare tip de spațiu (piață, stradă, parc) ce intră în concurs, ajustat în funcție de tipul intervenției și ponderat în raport cu suprafețele acestor spații.</p> <p>Analiza costurilor nu este echivalentă cu un deviz pentru un studiu de fezabilitate și nu ajunge la gradul de detaliere al acestuia. Indicatorii tehnico-economici vor fi stabiliți în urma realizării etapei SF de către câștigătorul concursului în funcție de soluția acestuia.</p>

		<p><b>EN:</b> <i>In order to estimate the maximum cost estimate of the investment value, a comparative study for similar investments of recent date, both in Romania and in the European space, was carried out. The comparative study was carried out taking into account the three types of urban spaces proposed for development, namely the square, the pedestrian street, and the park area towards the seafront. Given the unique character of the proposed ensemble, as well as the diversity of the types of interventions that make it up, a structuring of the component elements was achieved to provide a clear breakdown of the investment objectives while maintaining the flexibility of the intervention.</i></p> <p><i>The estimated execution cost represents the sum of the estimated execution costs for each type of space (market, street, park) entering the competition, adjusted according to the type of intervention and weighted in relation to the surfaces of these spaces.</i></p> <p><i>The cost analysis is not equivalent to a pre-feasibility study cost estimate and does not go to the level of detail of a pre-feasibility study. The technical-economic indicators will be established after the completion of the SF phase by the winner of the competition according to their proposal.</i></p>
9.	<p><b>RO:</b> Faza anteproiect presupune și completarea studiilor preliminare. Acestea au făcut obiectul unei evaluări financiare? Exista o valoare procentuală din valoarea totală a contractului pe care faza 1 nu trebuie să o depășească?</p> <p><b>EN:</b> <i>The preliminary project phase also involves completing preliminary studies. Have these been subject to a financial assessment? Is there a percentage of the total contract value that Phase 1 must not exceed?</i></p>	<p><b>RO:</b> Valoarea studiilor este inclusă în estimarea plafonului maximal de proiectare.</p> <p>În ceea ce privește stabilirea pentru faza 1 a unei valori procentuale obligate din valoarea totală a contractului, aceasta reprezintă o încălcare a prevederilor <i>Îndrumării privind utilizarea de limite procentuale pentru anumite elemente de preț în formularul de propunere financiară.</i></p> <p>Conform prevederilor Îndrumării mai sus menționate, ANAP (Agenția Națională de Achiziții Publice) a stabilit că:</p> <p><i>“legislația achizițiilor publice are prevederi exprese doar ceea în ceea ce privește stabilirea, de către autoritatea/entitatea contractantă, a valorii totale</i></p>

		<p><i>estimate a contractului; nu există prevederi legale care să ofere dreptul autorității/entității contractante de a impune limite/ praguri valorice/ procentuale pentru anumite operațiuni/ activități/ componente din cadrul propunerii financiare”;</i></p> <p><b>EN:</b> <i>The value of the studies is included in the maximum cost estimate for the design.</i></p> <p><i>As for the specification of an obligatory percentage of the total value of the contract for phase 1, this is in violation of the provisions of the Guidance on the use of percentage limits for certain price elements in the financial proposal form.</i></p> <p><i>According to the provisions of the above-mentioned Guideline, ANAP (the National Public Procurement Agency) has established that:</i></p> <p><i>“public procurement law has express provisions only as regards the setting by the contracting authority/entity of the total estimated value of the contract; there are no legal provisions giving the contracting authority/entity the right to impose value/ percentage limits/ thresholds for certain operations/ activities/ components within the financial proposal”.</i></p>
10.	<p><b>RO:</b> În ultimii ani, Tulcea a derulat proiecte de înlocuire a pavajelor (uneori istorice) din piatră cubică și piatră poligonală. De exemplu, înlocuirea pavimentului de pe str. Mahmudiei. În următorii ani, pe ce alte străzi vă propuneți să înlocuiți pavimentul? Câte dintre acestea se află în zona de viziune?</p> <p><b>EN:</b> <i>In recent years, Tulcea has carried out projects to replace (sometimes historic) pavements of cubic and polygonal stone. For example, the replacement of the pavement on Mahmudiei Street. In the coming years, on</i></p>	<p><b>RO:</b> Zona de viziune nu intră în investiția derulată prin acest concurs.</p> <p><b>EN:</b> <i>The vision area is not part of the investment carried out through this competition.</i></p>

	<p><i>which other streets do you propose to replace the pavement? How many of these are in the vision area?</i></p>	
11.	<p><b>RO:</b> Vă rugăm să ne clarificați că în zona B pot exista și elemente din zona A cu caracter special (exemplu: fântâni, oglinzi de apă).</p> <p><b>EN:</b> Please clarify that in zone B there may also be special features of zone A (e.g. fountains, water mirrors).</p>	<p><b>RO:</b> Conform pct. 3.2. DIRECȚII RECOMANDATE DE INTERVENȚIE din Anexa 1.1.Tema de concurs:</p> <p><i>„Pentru o abordare adecvată cerințelor comunității, dorim să enumerăm mai jos câteva direcții considerate oportune: (...) • Regândirea prezenței elementului apă în configurarea spațiilor publice;”</i></p> <p>Cerințele cu caracter general sunt valabile pentru toată aria de implementare.</p> <p><b>EN:</b> According to Annex 1.1. Competition brief, point 3.2. RECOMMENDED DIRECTIONS OF INTERVENTION:</p> <p><i>”For an adequate approach to the community's requirements, we would like to list below some directions considered appropriate: (...) • Rethinking the presence of the water element in the configuration of public spaces;”</i></p> <p><i>The general requirements are valid for the whole implementation area.</i></p>
12.	<p><b>RO:</b> Este obligatorie prezenta unei scene permanente? Trebuie menținută actuala poziție a scenei?</p> <p><b>EN:</b> Is a permanent stage mandatory? Should the current stage position be maintained?</p>	<p><b>RO:</b> Nu este obligatorie prezența unei scene permanente.</p> <p>Conform pct. 3.3. CERINȚE SPECIFICE din Anexa 1.1.Tema de concurs:</p> <p><i>„Se așteaptă de la concurenți: (...)Să ia în considerare nevoia comunității de a beneficia de spații flexibile, ce pot găzdui funcțiuni temporare și să propună scenarii posibile de utilizare a pieței (expoziții, concerte etc).”</i></p>

		<p>Ținem să precizăm că sesiunile de întrebări și răspunsuri reprezintă o modalitate de clarificare a datelor de temă. Sesiunile nu au ca scop validarea sau direcționarea eventualelor soluții.</p> <p><b>EN:</b> <i>A permanent stage is not mandatory.</i></p> <p><i>According to Annex 1.1. Competition brief, point 3.3. SPECIFIC REQUIREMENTS:</i></p> <p><i>”From competitors are expected: (...)To consider the community's need to benefit from flexible spaces that can accommodate temporary functions and to propose possible scenarios for using the market (exhibitions, concerts, etc.).”</i></p> <p><i>We would like to point out that the question-and-answer sessions are a way of clarifying the brief data. Their purpose is not to validate or guide possible solutions.</i></p>
13.	<p><b>RO:</b> Se accepta transplantarea copacilor valoroși existenți? <b>EN:</b> <i>Is it acceptable to transplant existing valuable trees?</i></p>	<p><b>RO:</b> Copacii valoroși existenți pot fi transplantați dacă soluția propusă susține acest demers. <b>EN:</b> <i>Existing valuable trees can be transplanted if the proposed design supports it.</i></p>
14.	<p><b>RO:</b> Care este numărul de parcări permanente și cu abonament din zona de intervenție și din zona de viziune? Poate fi extinsă zona de viziune pentru buna gestionare a parcărilor? Se poate interveni asupra parcărilor existente din zona de viziune? <b>EN:</b> <i>What is the number of permanent and paid parking spaces in the intervention area and the vision area? Can the vision area be enlarged for good parking management? Is it possible to intervene on existing parking lots in the vision area?</i></p>	<p><b>RO:</b> Numărul parcărilor existente din zona de intervenție și viziune:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Strada Unirii - 55 de locuri de parcare</li> <li>• Spate Visa - 35 de locuri de parcare</li> <li>• Strada Babadag - Tridentul Mic - 31 de locuri de parcare</li> <li>• Parcarea Hotelului Select - 21 de locuri de parcare</li> <li>• Farmacia 29 - 14 locuri de parcare</li> <li>• Strada Progresului de la Visa până la intersecția cu strada Frumoasă - 7 locuri de parcare</li> <li>• Str. Isacței - Exim Bank - 38 de locuri de parcare</li> </ul>

		<p>În temă nu există o cerință de păstrare a numărului de parcări existente. Numărul de parcări propuse și amplasarea acestora țin de soluția fiecărui concurent.</p> <p>Analiza și recomandările se pot extinde și în afara zonei de viziune doar în măsura în care acestea susțin soluția propusă pentru zona de implementare.</p> <p><b>EN:</b> <i>The number of existing parking lots in the intervention and vision area:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Unirii Street - 55 parking spaces</i></li> <li>• <i>Behind Visa - 35 parking spaces</i></li> <li>• <i>Babadag Street - Tridentul Mic - 31 parking spaces</i></li> <li>• <i>Hotel Select parking lot - 21 parking spaces</i></li> <li>• <i>Pharmacy 29 - 14 parking places</i></li> <li>• <i>Progresului Street from Visa to the intersection with Frumoasă Street - 7 parking places</i></li> <li>• <i>Str. Isaccei - Exim Bank - 38 parking spaces</i></li> </ul> <p><i>There is no requirement in the brief to maintain the existing number of parking lots. The number of proposed parking lots and their location is up to each competitor's design solution.</i></p> <p><i>The analysis and recommendations can extend beyond the vision area only as far as they support the proposed design for the implementation area.</i></p>
15.	<p><b>RO:</b> Este acceptată modificarea havuzului? Dacă da, în ce măsură? De exemplu, se poate interveni asupra elementelor verticale existente?</p> <p><b>EN:</b> <i>Is the modification of the fountain accepted? If so, to what extent? For example, can the existing vertical elements be altered?</i></p>	<p><b>RO:</b> Păstrarea formei sau a amplasamentului fântânilor actuale nu este o cerință de temă. Vă rugăm să consultați și răspunsul la întrebarea nr. 11.</p> <p>Ținem să precizăm că sesiunile de întrebări și răspunsuri reprezintă o modalitate de clarificare a datelor de temă. Sesiunile nu au ca scop validarea sau direcționarea eventualelor soluții.</p>

		<p><b>EN:</b> Keeping the shape or location of the current fountains is not a brief requirement. Please read the answer to question no. 11.</p> <p>We would like to point out that the question-and-answer sessions are a way of clarifying the brief data. Their purpose is not to validate or guide possible solutions.</p>
16.	<p><b>RO:</b> Vă rugăm să precizați dacă soluțiile propuse pot conduce la revizuirea PUZ-ului aprobat pentru acesta zonă.</p> <p><b>EN:</b> Please indicate whether the proposed solutions may lead to the revision of the PUZ (Zonal Urban Plan) approved for this area.</p>	<p><b>RO:</b> Se vor respecta reglementările generale din regulamentul și planșa de reglementări ale PUZ-ului aprobat: utilizările funcționale, accesibilitate, mobilitate. Planșa U06 – <i>Ilustrare urbanistică</i> are caracter de recomandare și nu reprezintă o soluție unică sau impusă.</p> <p><b>EN:</b> The general provisions of the approved PUZ's Regulation and the Regulation Plan will be followed: functional uses, accessibility, and mobility. The U06 Plan - Urban Illustration serves as a recommendation and does not represent a unique or an imposed solution.</p>
17.	<p><b>RO:</b> Cu privire la paginare, în cazul în care formatul anumitor schițe/secțiuni sau alte piese secundare nu se încadrează pe planșele sugerate, se pot muta pe una dintre celelalte două planșe?</p> <p><b>EN:</b> Regarding the layout, if the formatting of certain sketches/sections or other secondary pieces do not fit on the suggested sheets, can they be moved to one of the other two sheets?</p>	<p><b>RO:</b> Da.</p> <p><b>EN:</b> Yes.</p>

**RO:**

**IMPORTANT:**

Aducem în atenția participanților faptul că documentația concursului va fi suplimentată cu *Anexa 10 – DOCUMENTAȚIE SUPLIMENTARĂ Q&A2:*

- 10.1. Plan RSV - extras

**ÎNDREPTARE ERORI MATERIALE ÎN DOCUMENTAȚIA DE CONCURS:**

Penultimul paragraf de la pagina 13 din ANEXA 2.6. ESTIMAREA PLAFONULUI MAXIM DE INVESTIȚIE ȘI PROIECTARE se va citi astfel:

- ” În acest calcul **nu sunt incluse** următoarele studii:
- proiectare de urbanism (PUD, PUZ) - existent;
  - studii de trafic necesare zonei limitrofe ariei de implementare - existent;
  - studii și descărcări arheologice - propus
  - ~~- actualizare ridicare topografică a zonei de intervenție - propus~~
  - ~~- studiu istoric actualizat pentru zona de viziune - propus”~~

**EN:**

**IMPORTANT:**

*We bring to the attention of the participants that the competition material will be supplemented with Annex 10 – ADDITIONAL DOCUMENTATION – Q&A2:*

- 10.1. RSV plan - excerpt

**CORRECTION OF CLERICAL ERRORS IN THE COMPETITION DOCUMENTATION**

*The second last paragraph on page 13 of ANNEX 2.6. – MAXIMUM COST ESTIMATE FOR THE INVESTMENT AND DESIGN, will read as follows:*

- ” The following studies **are not included** in this calculation:*
- urban design (PUD, PUZ) - existing;*
  - necessary traffic studies for the area adjacent to the implementation area - existing;*

*- archaeological studies and downloads - proposed*  
~~*- update topographic elevation of the intervention area - proposed*~~  
~~*- updated historical study for the vision area - proposed"*~~

Ordinul Arhitecților din România  
The Romanian Order of Architects

Coordonator Concurș  
Competition Coordinator  
**arh. / arch. Mirona Crăciun**

Consilier Profesional  
Professional Advisor  
**arh. / arch. Sorin Istudor**

**Aprobat / Approved,**  
Primăria Municipiului Tulcea  
*The City Hall of the Municipality of Tulcea*

Primar / Mayor  
**ȘTEFAN ILIE**

Arhitect Șef / *Chief architect*  
**arh. / arch. ANDREEA MATACHE**